



**Journal  
of  
Old Turkic Studies**

Vol. 7/2 (Summer)  
2023

E-ISSN 2564-6400

**JOURNAL OF OLD TURKIC STUDIES** is a refereed international journal which provides an interdisciplinary scholarly platform in the field of Medieval Turkic philology, history, culture and literature. The first and the most important criteria for the selection of papers for publication is originality and scholarly standing. The **JOTS** accept only manuscripts written in Turkish, German, English or French. Manuscripts written in other languages will not be accepted. The **JOTS** is published twice per year in January or February (winter) and July or August (summer). The Editorial Board may also decide for special issues. The **JOTS** is a completely free and open-access journal published online. Authors are responsible about article's content and its consequences.

This journal can be accessed electronically via *DergiPark* ([www.dergipark.gov.tr/jots](http://www.dergipark.gov.tr/jots)).

Manuscripts for online publication, editorial correspondence and books for review should be sent to these e-mail addresses: [jotseditor@gmail.com](mailto:jotseditor@gmail.com) or [jotseditor@yahoo.com](mailto:jotseditor@yahoo.com).

## Editor

Dr. Erdem UÇAR

(Friedrich Schiller University, Jena/Germany)

## Editorial Board Members

Prof. Dr. Aloïs van TONGERLOO † (Geel/Belgium) [Emeritus], Prof. Dr. Ceval KAYA (Ardahan University, Ardahan/Turkey), Prof. Dr. Erhan AYDIN (Inönü University, Malatya/Turkey), Prof. Dr. Georges-Jean PINAULT (École Pratique des Hautes Études, Paris/France), Prof. Dr. György KARA † (Indiana University, Indiana/USA) [Emeritus], Prof. Dr. Marcel ERDAL (Freie Universität Berlin, Berlin/Germany), Prof. Dr. Nicholas SIMS-WILLIAMS (University of London, London/United Kingdom), Prof. Dr. Nikolay KRADIN (the Russian Academy of Sciences, Vladivostok/Russia), Prof. Dr. Osman Fikri SERTKAYA (İstanbul/Turkey) [Emeritus], Prof. Dr. Peter B. GOLDEN (New Jersey/USA) [Emeritus], Prof. Dr. Toshio HAYASHI (Soka University, Tokyo/Japan), Prof. Dr. Uli SCHAMILOGLU (University of Madison-Wisconsin, Wisconsin/USA), Dr. Ablet SEMET (Berlin/Germany), Dr. Béla KEMPF (University of Szeged, Szeged/Hungary), Dr. Dai MATSUI (Osaka University, Osaka/Japan), Dr. Delio V. PROVERBIO (Vatican Apostolic Library, Vatican City State), Dr. Hasan İsi (Trabzon University, Trabzon / Turkey), Dr. Hayrettin İhsan ERKOÇ (Çanakkale Onsekiz Mart University, Çanakkale/Turkey), Dr. Jens WILKENS (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Göttingen/Germany), Dr. Kahar BARAT (Florida/USA), Dr. Mutsumi SUGAHARA (Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo/Japan), Dr. Peter PIISPANEN (Stockholm University, Stockholm/Sweden), Dr. Salih DEMİRBİLEK (Ondokuz Mayıs University, Samsun/Turkey), Dr. Stefan GEORG (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Bonn/Germany).

## Preparation of Manuscript

1. **JOTS** does not request any fees from the authors or pay publishing royalties to authors in any way.
2. **JOTS** uses double-blind peer review for research articles.
3. Manuscripts should be single-spaced and with 2.5 cm margins for all sides. The font of the manuscript should be Times New Roman and the size of the body text should be 12 points.
4. The first page should contain the full name (last names fully capitalized) and affiliation of author(s) (university, city, country), and the contact E-mail address for the author(s).
5. The English abstract should provide clear information about the research and the results obtained. It should not exceed 250 words. The abstract does not need to be written in any other language than English. Please provide at least 3 keywords or phrases to enable retrieval and indexing.
6. Contributors who are not native Turkish, German, English or French speakers are strongly advised to ensure that a professional language editor has reviewed their manuscript.
7. Reviews should include author, title, publisher, ISBN number and number of pages. After providing a concise summary of the content, review should also include a critical analysis of a book in terms of its strengths and weaknesses.
8. Graphs and photographs should be numbered in sequence with numerals. Each figure should be identified with the figure number. Its approximate location should be marked in the text.
9. Microsoft Office Word's automatic features should not be used in the manuscript.
10. Reference should be given in parenthesis surname of author(s), publication date and page numbers; for one author references (Clauson, 1972: 354); for more than one author references (Bazin & Hamilton, 1972: 28). The references with more than two authors should be noted as (Georg et al., 1999: 67).
11. If the same author has more than one work on the same dates, than each of they should be added a, b, c letters.
12. There should be no plagiarism in the writings, the writing should not have been published elsewhere, there should be dependent on scientific research and ethics in publishing.
13. Authors should add their **ORCID** number to their manuscript before submitting.
14. Reference list should be set out in the alphabetical order at the end of the paper. **APA (6<sup>th</sup> Edition)** system should be used in the references as follows:

Clauson, Sir G. (1972). *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish*. Oxford: Oxford University Press.

Bazin, L. & Hamilton, J. (1972). Un manuscrit chinois et turc runiforme de Touen-Houang. *British Museum Or.* 8212 (78) et (79). *Turcica*, 4, 25-42.

Georg, S. et al. (1999). Telling General Linguists about Altaic. *Journal of Linguistics*, 35(1), 65-98.

Schönig, C. (2012). Die hohe Kunst der Negation. In Erdal, M. et al. (Eds.), *Botanica und Zoologica in der türkischen Welt Festschrift für Ingeborg Hauenschild* (pp. 147-179). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

Zieme, P. (1991). Gedanken zur Bearbeitung der alttürkischen buddhistischen Texte. In Klengel, H. & Sundermann, W. (Eds.), *Ägypten, Vorderasien, Turfan. Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften (Tagung in Berlin, Mai 1987)*. (pp. 134-140). Berlin: Akademie Verlag.

# C O N T E N T S

## FRONT MATTER (287-292)

## ARTICLES (293-571)

Süme y r a A L A N (293-328)

Tarihî Türk Dillerinde 'Sakal' Kavramı ve Etimolojisi Üzerine Bir Değerlendirme  
*An Evaluation on the Concept and Etymology of 'Beard' in Historical Turkic Languages*

Türkan KORKMAZ BULUT (329-402)

Eski Anadolu Türkçesine Ait Bir Hikâye: Ayniddîn'in Dâsitân-ı Hatun Mesnevisi [06 Mil  
Yz A 3881/6]

*A Story of Old Anatolian Turkish: Ayniddîn's Dâsitân-ı Hatun Mesnevi [06 Mil Yz A 3881/6]*

Kerime ÇALIŞ (403-419)

Kısasü'l-Enbiyâ'da Oğuz Diyalekti Unsurları Üzerine  
*On Oghuz Dialectic Elements in Qısaş al-Anbiyâ'*

Ç a ğ ı l Ç A Y I R (420-443)

Zum Vergleich der alttürkischen und „germanischen“ Schrift und Kultur  
*Eski Türk ve „Germen“ Yazı ve Kültürünün Karşılaştırılması*

Mehmet GÜLER (444-459)

Babürnâme'deki Örneklerden Hareketle Türk-Moğol Kültüründe Yadacılık Geleneği  
*The Tradition of Yadaçılıq in Turkish-Mongolian Culture Based on the Examples in Bāburnāma*

Hasan İSİ (460-474)

Budist Uygur Metinlerinde Dinî Bir Terim Olarak ünüş = Skr. niḥsaraṇa İfadesi  
*As a Religious Term in Buddhist Uyghur Texts ünüş = Skr. niḥsaraṇa*

Serhat KÜÇÜK & Halil İbrahim GEMİCİ (475-505)

Dīvānu Luġāti't-Türk'teki Savaş Terimlerine İlişkin Bir Tasnif Denemesi  
*Classification of War Terms in Dīvānu Luġāti't-Türk: an Initial Attempt*

Alexis MANASTER-RAMER (506-533)

L'affaire d'un chargé? Ghuzz <kwḍrkyn> 'deputy (of any ruler or chieftain)' ≠ Qar-  
luq/Uyyur Kül Erkin 'epithet of a supreme ruler'  
*Bu Nasıl Bir Mesele? Ghuzz <kwḍrkyn> 'Herhangi Bir Hükümdarın veya Reisin Vekili' ≠ Qarluq/Uyyur  
Kül Erkin 'Yüce Bir Hükümdarın Sıfatı'*

Şükrü ÖZDEMİR (534-552)

Müverrih Ebü'l-Ferec'in Yahudi Kökeni ve İbnü'l-İbrî Nisbesi Hakkında  
*On the Jewish Origin of the Historian Abū al-Faraj and the Relationship with the Title Ibn al-İbrî*

Jens WILKENS (553-571)

Einige Beobachtungen zur Übersetzungstechnik der altuigurischen Maitrisimit  
*Eski Uygurca Maitrisimit'in Çeviri Tekniği Üzerine Bazı Gözlemler*

## REVIEWS (572-597)

Selma ÖZEN ALLI (572-577)

Uzuntaş, H. Eski Uygur Türkçesinde Yer ~ Yir Belgeleri. Çanakkale: Paradigma Akademi, 2023, ss. 408. ISBN: 978-625-8240-02-3

Deniz DEMİRYAKAN (578-582)

Munkh-Erdene, L. The Nomadic Leviathan (A Critique of the Sinocentric Paradigm). Leiden-Boston: Brill, 2023, pp. xvi+524. ISBN: 978-90-04-54651-6

Aslıhan HAZNEDAROĞLU (583-588)

Mándoky Kongur, I. Newcomers from the East: Hungarians and Kipchak-Turks in Europe. Ed. by Molnár, Á. Second, enlarged, improved edition. Uppsala and Budapest: Uppsala University and Molnar & Kelemen Oriental Publishers, 2021, pp. xxiv+352. ISBN: 978-963-88238-8-5

Hasan İsi (589-595)

Röhrborn, K. Der Buddhismus im Alttürkischen: Ausgewählte Schriften von Klaus Röhrborn. Hrs. von Şilfeler, G. & Özertural, Z. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2023, pp. xvi+380. ISBN: 978-3-447-11983-2

Sümbül Begüm KÖRTELLİ (596-597)

Kaya, C. (Ed.). Uygurca Altun Yaruk Belgeler. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2023, ss. 842. ISBN: 978-975-17-5510-0